

Crianças falam de amor?

Compreensão de Expressões Idiomáticas por crianças através de mapeamentos metafóricos sobre o amor

Caroline Girardi Ferrari (PROBIC/FAPERGS – UFRGS)

carolinegirardiferrari@yahoo.com.br

Orientadora: Prof. Dr. Maity Siqueira

maity.siqueira@ufrgs.br

1. Introdução

- Este trabalho trata da identificação de metáforas conceituais em respostas de crianças a um teste de compreensão de expressões idiomáticas e está inserido no projeto *Construção e validação de um teste de linguagem figurada*.
- Uma vez que emoções tendem a ser conceitualizadas através de mapeamentos metafóricos, decidiu-se analisar as metáforas utilizadas pelas crianças nas respostas sobre a compreensão da expressão idiomática *ser a metade da laranja*.

2. Objetivos

- Analisar o uso de mapeamentos metafóricos por crianças ao tratar de amor.
- Identificar as conexões estabelecidas pelas crianças ao utilizar um mapeamento metafórico para explicar uma expressão idiomática;

3. Fundamentação teórica

- Metáforas são um fenômeno conceitual e linguístico, fundamentais na organização e explicação de nossos conceitos abstratos (LAKOFF E JOHNSON, 1980).
- Expressões idiomáticas são expressões que consistem em duas ou mais palavras, em que o sentido não surge exclusivamente pela soma do seu significado literal (KÖVECSES, 2002).
- Expressões idiomáticas podem apresentar outros fenômenos de linguagem figurada, tais como metáforas, metonímias, símiles, etc.
- “As figuras de linguagem são mais bem entendidas quando estudadas ou interpretadas como fenômenos interdependentes” (SIQUEIRA et al, 2017).

4. Método

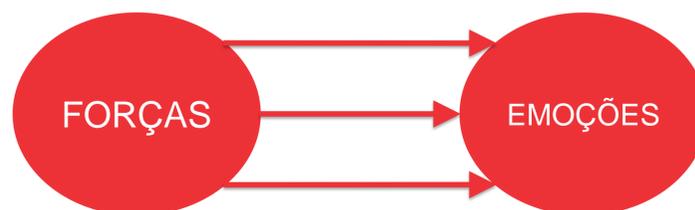
- A coleta de dados foi feita com um grupo formado por 102 crianças, com idades entre 5 e 11 anos, de uma escola privada de Porto Alegre.
- Seis expressões idiomáticas foram apresentadas às crianças em um teste de compreensão de linguagem figurada.
- Dentre as respostas consideradas esperadas para a expressão idiomática *ser a metade da laranja*, foram selecionadas as respostas metafóricas para análise.

5. Resultados

- Dentre os seis itens do teste, a expressão idiomática *ser a metade da laranja* foi a que obteve o maior índice de acertos (84%).
- Aproximadamente 10% das respostas esperadas das crianças para a expressão analisada apresentaram mapeamentos metafóricos;
- Os mapeamentos metafóricos encontrados relacionando amor e união foram:
 - O AMOR É UMA UNIÃO DE PARTES;
 - O AMOR É UMA UNIÃO DE DUAS PARTES COMPLEMENTARES.



- Alguns exemplos de atualizações linguísticas desses mapeamentos foram: “cara metade”, “Alma gêmea”, “Um é feito para o outro” e “Como se fossem se completar”.
- Outro mapeamento metafórico encontrado relacionou emoções e forças:
 - EMOÇÕES SÃO FORÇAS.



- Um exemplo de atualização linguística desse mapeamento foi: “Tem uma queda, gosta dele”.

5. Conclusão

- A análise sugere que os mapeamentos metafóricos auxiliam as crianças a entender e explicar determinadas expressões idiomáticas, demonstrando a presença das metáforas na linguagem infantil desde muito cedo.

Referências

- KÖVECSES, Zoltan. **Metaphor**: a practical introduction. Oxford: Oxford University Press, 2002. 304 p.
- LAKOFF, George; JOHNSON, Mark. **Metaphors we live by**. Chicago: University of Chicago Press, 1980. 256 p.
- SIQUEIRA, Maity; PEREIRA, Laura Baiocco; FERRARI, Caroline Girardi ; LOPES, Nichele. Mapeamentos metafóricos e metonímicos em provérbios do português brasileiro. **ReVEL**, vol. 15, n. 29, 2017, p. 159-175.